

江苏省知识产权局委托合同书

项目名称：局门户网英文栏目翻译服务

合同编号：

采购人（以下称甲方）：	供应商：江苏省舜禹信息技
江苏省知识产权局	术有限公司（以下称乙方）
住所地：江苏省南京市建邺	住所地：江苏省南京市建邺
区汉中门大街 145 号政务中	区白龙江东街 19 号舜禹大
心二期 6 楼	厦 21 层

第一条 合同标的

乙方根据甲方要求提供下列服务：局门户网英文栏目翻译服务，服务内容详见乙方响应性文件等。

第二条 合同总价款

本合同项下服务总价款为陆万四千元整（大写）人民币，含税，分项价款在“分项报价表”中有明确规定。

第三条 组成本合同的有关文件

本项目竞争性磋商文件、采购文件和有关附件及乙方竞争性磋商响应文件是本合同不可分割的组成部分，与本合同具有同等法律效力。

第四条 权利保证

乙方应保证为甲方提供货物和服务全部或任何部分不侵犯任何第三方包括专利权、版权、商标权在内的知识产权或其他权利。一旦出现侵权，乙方应承担全部责任，并赔偿因此给甲方造成的损失。

第五条 质量保证

乙方提供的服务必须全部达到采购文件各项要求，国家或行业有规定的，还要符合相应规定。

第六条 项目周期

最终成果需在 2020 年 9 月底前完成。具体进度要求如下：

（一）合同签订之日起，5 日内配合局门户网制作的中标单位完成前期准备。

（二）2019 年 12 月底前配合局门户网制作的中标单位完成《局门户网英文栏目》一级栏目、二级栏目内容的英文翻译（纸质件及电子文档），并报江苏省知识产权局审核。

（三）2020 年 9 月底前，每月对英文栏目更新内容进行英文翻译。图片新闻、省内要闻每月各 2-3 篇。

第七条 合同款支付

合同签订后，乙方立即开展翻译工作，2019 年 12 月底前，配合局门户制作中标单位完成网英文栏目翻译工作，经江苏省知识产权局审核无误后，一次性向乙方拨付全部资金。除项目任务中的图文、视频设计制作部分外，乙方不得将该项目

转包。乙方将任务中的图文、视频设计制作部分转包的，应提前书面通知甲方。

第八条 违约责任

1、甲方未按合同规定的期限向乙方支付合同款的，每逾期1天甲方向乙方支付欠款总额的5‰滞纳金，但累计滞纳金总额不超过欠款总额的5%。

2、如乙方不能按期交付成果/提供服务的，乙方应向甲方支付合同总价5%的违约金。

3、如乙方逾期交付的，每逾期1天，乙方向甲方支付合同总额的5‰的违约金。如乙方逾期交付达10天，甲方有权单方解除合同，本合同自乙方收到解除合同通知之日起解除，同时乙方应向甲方支付合同总价5%的违约金。

4、乙方在承担违约责任后，仍应继续履行合同规定的义务（甲方解除合同的除外）。甲方未能及时追究乙方的任何一项违约责任并不表明甲方放弃追究乙方该项或其他违约责任。

5、乙方虚假承诺，或经权威部门检测提供的货物和服务不能满足采购文件要求，或是由于乙方的过错造成合同无法继续履行的，乙方应向甲方支付不少于合同总价30%赔偿金。

第九条 合同的变更和终止

1、除《政府采购法》第50条第二款规定的情形外，本合同一经签订，甲乙双方不得擅自变更、中止或终止合同。

2、除发生法律规定的不能预见、不能避免并不能克服的客观情况外，甲乙双方不得放弃或拒绝履行合同。乙方放弃或拒绝履行合同，三年内不得参加江苏省设备成套有限公司组织的政府采购活动。

第十条 合同的转让

乙方不得擅自部分或全部转让其应履行的合同义务。

第十一条 争议的解决

因履行本合同引起的或与本合同有关的争议，甲乙双方应首先通过友好协商解决，如果协商不能解决争议，则向甲方所在地有管辖权的人民法院提起诉讼。

第十二条 诚实信用

乙方应诚实信用，严格按照采购文件要求和承诺履行合同，不向甲方进行商业贿赂或者提供不正当利益。

第十三条 合同生效及其他

- 1、本合同自签订之日起生效。
- 2、本合同一式陆份，甲乙双方各执叁份。
- 3、本合同应按照中华人民共和国的现行法律进行解释。

第十四条 考核及续签

本项目完成后一个月内，甲方组织专家对乙方进行考核，乙方经甲方考核合格的，甲方将继续委托乙方开展该项目的服务，本合同续约一年，但服务期限累计不超过三年；乙方经甲

方考核不合格的，乙方须根据甲方要求进行整改，甲方有权另行招标。

第十五条 知识产权归属

本合同所产生的成果/知识产权归甲方所有。

甲方（委托方）：
江苏省知识产权局（盖章）
法定或委托代理人：
电 话：
开户银行：

帐 号：
日 期：2019 年 12 月 25 日

乙方（供应商）：江苏省舜禹
信息技术有限公司（盖章）
法定或委托代理人：蔡永玲
电 话：025-86228882
开户银行：招商银行南京分行
营业部

帐 号：571912920410501
日 期：2019 年 12 月 24 日